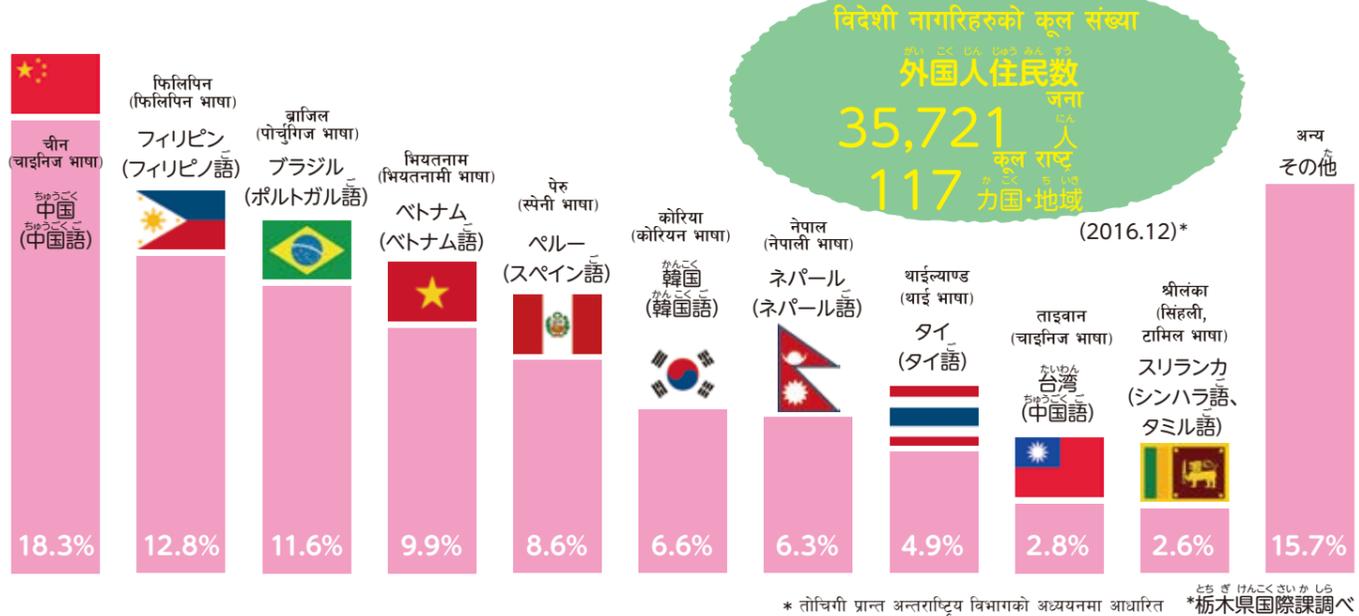


栃木県に暮らす外国人

栃木県にはいろいろな国・地域から来た外国人が住んでいます。下のグラフは、出身国・地域を多いところから並べたものです。このように、公用語もいろいろで、みんながわかることばはありません。しかし、多くの外国人住民のみなさんは、生活の中で日本語を使っています。日本人も外国人もやさしい日本語を使いましょう!

तोचिगी प्रान्तमा बसोबास गर्ने विदेशी नागरिकहरु

तोचिगी प्रान्तमा विभिन्न देश तथा स्थानबाट आएका विदेशीहरुको बसोबास छ। तलको ग्राफमा मूल देश र स्थानलाई धेरैबाट थोरैको क्रममा प्रस्तुत गरिएको छ। राष्ट्रिय भाषा पनि फरक-फरक भएकोले सबैले बुझ्ने भाषा हुँदैन। तैपनि, धेरै विदेशी नागरिकहरुले दैनिक जीवनयापनमा जापानीज भाषाको प्रयोग गर्दछन्। जापानीज र विदेशी नागरिकहरु सबैजनाले 'सजिलो जापानीज भाषा' को प्रयोग गरौं।



栃木県のいろいろなところに、日本語教室があります。日本語を勉強したい人は、みんなその教室で勉強することができます。教室に行ってみてください!

तोचिगी प्रान्तको विभिन्न स्थानमा जापानीज भाषा कक्षा संचालन भइरहेको छ। जापानीज भाषा सिक्न चाहने सबैजनाले उक्त कक्षामा सिक्न सक्दछन्। ति कक्षामा सहभागी भई हेर्नुहोला!

http://tia21.or.jp/Japanese_class.html

TIA (栃木県国際交流協会)は、日本人と外国人がいっしょに住みやすい社会のため、いろいろな事業をしています。

<相談事業>
外国人のための相談ができます。

TEL 028-627-3399 (9:00~16:00、火曜~土曜)
*専門的な相談もできます。予約が必要です。

- ・法律相談 (毎月第1火曜)
- ・在留資格・ビザ相談 (毎月第2水曜)
- ・精神保健相談 (月2回)

詳しくはTIAのホームページへ! vistut जानकारीको लागि TIA को होमपेज हेर्नुहोला! <http://tia21.or.jp/>

発行/栃木県産業労働観光部国際課 〒320-8501 栃木県宇都宮市瑞田1-1-20 TEL 028-623-2198
企画・編集/公益財団法人栃木県国際交流協会 〒320-0033 栃木県宇都宮市本町9-14 とちぎ国際交流センター内 TEL 028-621-0777

* सार्वजनिक संस्था, नगर समिति तथा तोचिगी प्रान्त अन्तराष्ट्रिय अन्तरक्रिया विभागद्वारा प्राप्त अनुदानले निमार्ण गरिएको।
* 一般財団法人自治体国際化協会(CLAIR)の助成事業により作成されました

तोचिगी प्रान्तमा बसोबास गर्ने जापानीज र विदेशी सबैको लागि
栃木県に暮らす 日本人、外国人すべての方へ

नेपाली भाषामा
नेपाली語版

सबैजनाले 'यासासिइ निहोन्नो (सजिलो जापानीज भाषा)'! みんなで「やさしい日本語」!

यस्तो किसिमको अनुभव गर्नुभएको छ?
こんな経験はありませんか?



'यासासिइ निहोन्नो (सजिलो जापानीज भाषा)'को बारेमा थाहा छ? 「やさしい日本語」を知っていますか?

「やさしい日本語」とは、日本語があまり得意でない外国人の方にわかるように、わかりやすい言葉や表現に言い換えたり、書き換えたりした日本語のことです。

普通の日本語より、「やさしい日本語」だとわかりやすいです。また、高齢者や子どもにもわかりやすいです。

外国人に「やさしい日本語」で話す日本人が増えていきます。地域に住んでいる日本人も外国人もいっしょに「やさしい日本語」を使ってみましょう!

'सजिलो जापानीज भाषा'भनेको जापानीज भाषा राम्रोसँग नजान्ने विदेशीहरुले पनि बुझ्न सक्ने गरी सजिलो शब्द वा अभिव्यक्तिमा रूपान्तरित बोल्ने र लेख्ने जापानीज भाषा हो। सामान्य जापानीज भाषा भन्दा 'सजिलो जापानीज भाषा' बुझ्न सहज हुन्छ। साथै, वृद्ध र बालकको लागि पनि बुझ्न सहज हुन्छ। विदेशीहरुसँग 'सजिलो जापानीज भाषा'मा कुरा गर्ने जापानीजहरुको संख्या बढिरहेको छ। एउटै क्षेत्रमा सँगै बसोबास गर्ने जापानीज र विदेशीहरु सबैले 'सजिलो जापानीज भाषा' प्रयोग गरी हेरौं ल!



'यासासिइ निहोन्गो (सजिलो जापानीज भाषा)' भनेको कस्तो हो ?

「やさしい日本語」ってどんなもの?

「やさしい日本語」は、相手がわかるように、簡単な単語や表現を使った日本語のことです。

'सजिलो जापानीज भाषा' भनेको अरुले बुझ्न सक्ने गरी सरल शब्द वा अभिव्यक्तिको प्रयोग भएको जापानीज भाषा हो ।

「やさしい日本語」の簡単な例を紹介します。

'सजिलो जापानीज भाषा'को सरल उदाहरण यस प्रकार छ ।

会話で くらかानी गर्दा

例えば... उदाहरणको लागि

विस्तारै, स्पष्टसँग
ゆっくり、はっきり

छोटो र छुट्टाछुट्टै रूपमा
短く 区切って

कठिन शब्दको प्रयोग नगर्ने
難しいことばは使わない

いつもの日本語
申し訳ありませんが、
お電話いただけますか?

सामान्य
जापानीज
भाषा
「माफ गर्नुहोला, फोन पाउन सक्छु ?」

やさしい日本語
電話してください

सजिलो
जापानीज
भाषा
「फोन गर्नुहोस् ।」

सरल र लामो कुरा नभएकोले बुझ्न सजिलो !
簡単で、長く話さないからわかりやすい!

「やさしい日本語」を話している人は、相手がわかっているかな...と考えるながら話しています。

'सजिलो जापानीज भाषा' बोल्ने व्यक्ति अरुले बुझेको छ कि छैन होला... भन्ने सोच्दै कुरा गरिरहेको हुन्छ ।

外国人のみなさん! 日本人と話してみてください。

सबै विदेशी नागरिकहरू ! जापानीजसँग कुरा गरी हेर्नुहोला ।

もし、日本人が話していることがよくわからない時は、

यदि जापानीज नागरिकले बोलेको राम्रोसँग नबुझेमा 'यासासिइ

「やさしい日本語で話してください」と言ってみてくださいね。

निहोन्गो दे हानासिते कुदासाई (सजिलो जापानीज भाषामा बोल्नुहोस्)' भनी हेर्नुहोस् ।

'यासासिइ निहोन्गो (सजिलो जापानीज भाषा)' को लोगो चिन्ह

「やさしい日本語」のロゴマーク

外国人のみなさんが日本語で話しかけやすいように、また、「やさしい日本語」の文だとすぐわかるように、ロゴマークを作りました。このロゴマークを見たら、「やさしい日本語」を使ってください。

「やさしい日本語」で話してほしいときには、このロゴマークを見せてください。



सबै विदेशीहरूलाई जापानीज भाषामा कुरा गर्न सजिलो होस साथै, 'सजिलो जापानीज भाषा' हो भनेर तुरुन्तै थाहा पाउनको लागि लोगो चिन्हको निर्माण गरिएको छ । यो लोगो चिन्ह देखेपछि, 'सजिलो जापानीज भाषा' को प्रयोग गरी हेर्नुहोला । 'सजिलो जापानीज भाषा' मा कुरा गरे हुन्थ्यो भन्ने लाग्दा यो लोगो चिन्ह देखाउनु होला ।



'सजिलो जापानीज भाषा' मा कुरा गर्न मन लाग्यो...
「やさしい日本語」で話したい...

आहा ! बुझ्न सजिलो
わあ! わかりやすい



* यो लोगो चिन्ह TIA को होमपेजबाट डाउनलोड गर्न सकिन्छ ।
विस्तृत जानकारीको लागि यसमा हेर्नुहोस् :

* लोगो चिन्ह TIA होमपेजबाट डाउनलोड गर्न सकिन्छ ।
詳しくは、こちらを見てください。

<http://tia21.or.jp/>



ぶん 文で लेख्दा

例 उदाहरणको लागि

खान्जी लेख्दा पढ्ने तरिका पनि लेख्ने
かんじにふりがなをつける

शब्दहरू छुट्टाछुट्टै लेख्ने
ことばを区切って書く

कठिन शब्दको प्रयोग नगर्ने
難しいことばは使わない

いつもの日本語

<給水所について>

〇〇市内の水道が断水しています。現在、復旧の見込みは立っていません。当分の間、国際公園で給水できます。

सामान्य जापानीज भाषा

<पानी स्टेशनको बारेमा>

.....शहरमा पानी आपूर्ति रोकिएको छ । हाललाई कहिले पूर्ववस्थामा फर्किन्छ भन्ने यकिन छैन । त्यतिबेला सम्मको लागि अन्तराष्ट्रिय पार्कमा पानी आपूर्ति हुन्छ ।

やさしい日本語

<水をもらうところ>

〇〇市は今水が出ません。いつ水が出るかわかりません。国際公園で水をもらうことができます。お金はいりません(ただです)。水を入れるものを持って国際公園に行ってください。



やさしいにほんご
Yasashii Nihongo

पढ्न सजिलो अनि वर्णन गरेको बुझ्न सजिलो !
読みやすいし、説明がわかりやすい!

「やさしい日本語」の文は、普通の日本語より読みやすく、わかりやすいです。見たら、ぜひ読んでみてください!

'सजिलो जापानीज भाषा' को वाक्य सामान्य जापानीज भाषाको लेखाइ भन्दा पढ्न र बुझ्न सजिलो हुन्छ । देख्नु भयो भने अवश्य पढी हेर्नुहोला ।

栃木県の「やさしい日本語」の取組

◆携帯メールでの情報配信

観光、イベント、生活上のきまり、防災などの情報を携帯メールなどを通じて、外国語と「やさしい日本語」で送っています。

◆やさしい日本語セミナーの開催

栃木県のいろいろなところでセミナーをしています。

セミナーでは「やさしい日本語」で外国人と話したり、書いたりすることを勉強します。

◆ハンドブックの発行

「やさしい日本語で話してみよう!」日常生活のいろいろな場面の会話を「やさしい日本語」で紹介しています。(一橋大学 庵 功雄教授 監修)



▲セミナーの様子
セミナーの準備



*ホームページでも見られます! *ホームページからダウンロードすることもできます!

栃木県「やさしい日本語」の取組

◆モバイル-ईメール マーケット सूचनाको वितरण

पर्यटन, कायकर्महरू, जीवनयापनका नियमहरू, प्रकोप रोकथाम जस्ता सूचनाहरू मोबाइल- ईमेल आदी मार्फत विदेशी भाषा र 'सजिलो जापानीज भाषा' मा पठाउँदै छौं ।

<http://tia21.or.jp/>



◆「सजिलो जापानीज भाषा」 सेमिनारको आयोजना

तोचिगीकेनको विभिन्न ठाउँहरूमा सेमिनार गरिरहेका छौं । सेमिनारमा 'सजिलो जापानीज भाषा' को प्रयोग गरी विदेशीहरूसँग कुरा गर्ने र लेख्ने कुरा सिकिन्छ ।

◆हातेपुस्तकको प्रकाशन 'सजिलो जापानीज भाषामा कुरा गरी हेरौं'

दैनिक जीवनका विभिन्न परिस्थितिको कुराकानी 'सजिलो जापानीज भाषा' मा प्रस्तुत गरिएको छ ।

(हितोचुबासी विश्वविद्यालयका इओरी इसाओ प्रोफेसर पर्यवेक्षक)



<http://tia21.or.jp/publications.html>